

A ILUSÃO

LA ILUSIÓN

Obra plástica

CATALINA RUIZ-MOLLÁ

Obra poética

MAR GARCÍA LOZANO

*Dedicado a **Pepa**, por ser mi persona y por obligarme siempre a perseguir
A Ilusão*

CATÁLOGO
LIBRO DE ARTE Y ENSAYO

©Textos

Catalina Ruiz Mollá
Jorge Naval
Mar García Lozano

Fotografías
Paula P. García Galindo

Coordinación editorial y técnica
Paula P. García Galindo

Diseño, maquetación y edición
Paula P. García Galindo

Traducción Katia Pattaro,

ISBN:
En Madrid Abril 2024
COLECCIÓN CUERPO Y ARTE

A ILUSÃO

CATALINA RUIZ-MOLLÁ

Poesías de Mar García Lozano

2024

CASA DO BRASIL

30 de Mayo - 23 Junio 2024

Avenida de la memoria, 3,
Moncloa - Aravaca, 28040 Madrid
Tlf.: +34 914 55 15 60

FACULDADE BELAS ARTES SÃO PAULO

6 de Agosto - 31 Agosto 2024

Rua Dr. Álvaro Alvim, 90 - Vila Mariana, São Paulo - SP,
04018-010, Brasil
+55 11 4003-3787



Exposición La casa del aguaPalacio Ducal de Medinaceli 2024

A ILUSÃO

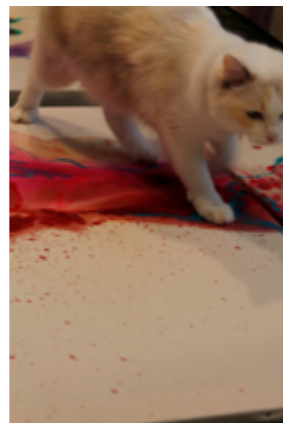
La ilusión

CATALINA RUIZ-MOLLÁ

2024



TXT cassio
castellano-portugues





Técnica mixta sobre tela, 1.46 x 1.14

A ILUSÃO

La ilusión, ese golpe, esa oscuridad, mil kilómetros de distancia, una mirada de odio, otra de súplica, al ver que su mundo desaparecía. Creyó que su cuerpo se disiparía, que su piel se fragmentaría, que su voz se quebraría, y en ese vacío imposible de aumentar, levantó su mirada y tras esa sangre chorreando por su rostro, estampada por todo su coche, salpicada en su ropa, vió un camino, ese nudo, ese nudo interior, ese presente que quedaba por descubrir, eso que solo ella podría contar.

Y así se fue, se fueron los dos, él para desaparecer, ella para resurgir, sin deudas, sin cuerdas, sin mandatos ni mandamientos, regida sólo por esa ILUSÃO. La ilusión de vivir, de un vivir diferente, de una vida tramada por instantes de intensa emoción. Así recobró su belleza, reconoció su intimidad, se entregó a la mejor de las aventuras.

La ilusión, esa piel que te ata, esos labios que te empapan de otro, de ti, esas manos irreverentes que te aprietan con fuerza, con una fuerza infinita, que te arrastran al suelo, que te obligan a vivir, te invaden de una sensación de existencia inevitable que nadie te puede arrebatarte. Un presente eterno. **Un beso, mil besos**. ¿Cómo no amar a ese ser?, ¿cómo no respirar su aire?, **esos besos eternos, mil besos, ese beso**, confunden tu aire y el mío, como si te hicieran el boca a boca, te reconocen entre mil cuerpos echados sobre ese suelo, y se acercan, acercan su rostro al tuyo, y sin pedir permiso te invaden con su cuerpo, te devuelven a la vida. Te dan su aire, te llenan de ti, y así puedes ser tu. Tu aire llenó mis pulmones, sentí como iba entrando en mí, con la mirada entre tímida y loca, deje que mi cuerpo hablara, me quedé en silencio, como pocas veces lo hago, y escuché, escuche un gemido íntimo, como un animal que sin importarle cualquier presencia se deja hacer, mirando su propio interior, observando temerosa e inquieta cuál es su respuesta, él me reanimó, me devolvió a la vida, a una vida que nunca viví.

Ese nudo, es un nudo, un nudo fuerte, un nudo doble, un nudo elegido. Esos nudos los crean ellos, seres que eligen ayudarse, que comparten su aire.

En cada encuentro su piel llegaba a un límite mayor, esa sensibilidad, esa fuerza, ese deseo,

esa violenta paz te arraigaba con tu yo, esa mujer cuyo cuerpo se deshacía en otro para rehacerse en sí misma. ¿Era él, o era yo?. Su mirada reescribía su pasado, un pasado que no desearía jamás.

Te besa, te besa una y mil veces, le besas, le besas como nunca has besado, con la locura y la euforia de la libertad, de la sinceridad, de la ausencia de prejuicios, de formas, de caminos fijos, **ese beso, esos besos, mil besos, mil besos** que recorren todo tu cuerpo. Esa legua que lame toda tu piel como recorriendo con su deseo todo tu territorio, ofreciéndose, en una espiral infinita de placer. Es un acto real, estás ahí porque es imposible estar en otro lugar, es tu sitio, lo sientes.

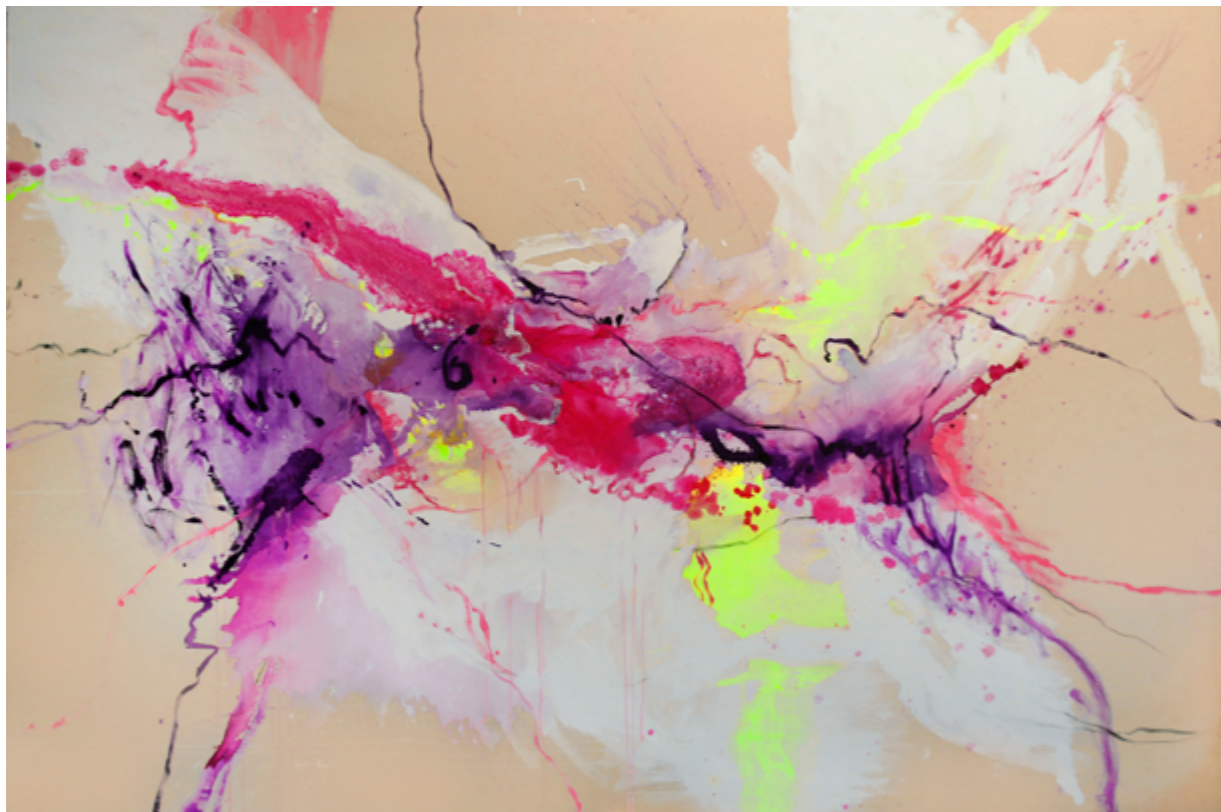
Te miro, un segundo, solo un segundo, y mi cuerpo se lanza contra ti, como esa perrita que lame a sus cachorros, como ese león que devora a su presa, con ese cuidado irreverente, con ese mimo desbocado, con esa mirada libre...soy yo, un yo que no va a cambiar, porque ahora se reconoce, un yo que desea ser, que elige, que celebra la vida. No me has hecho ser otra, me has hecho ser yo. Cuando uno en manos de otro se reencuentra, agradecerá para siempre ese acto. Gracias.

Un beso, mil besos, muérdeme, aprieta tu cuerpo contra el mío, como cada día, como cada encuentro, desobrame, ve más allá, siempre más allá y déjame ser una y otra vez. Incendia mi vida.

Esos besos, esos mil besos.

No quema, no queman, **esos besos, esos mil besos**, apretados que succionan tu interior y lo estampan contra la vida. No desees escapar a su ilusión, porque son el inicio de quien siempre has querido ser. No queman, pero arden, hacen arder tu interior, A ILUSÃO la ilusión de ser uno, de ser EN TI MAS QUE TU.

CATALINA RUIZ MOLLÁ



Técnica mixta sobre tela, 1.97 x 1.35

A ILUSÃO

A ilusão, aquele golpe, aquela escuridão, mil quilômetros de distância, um olhar de ódio, outro de súplica, ao ver que seu mundo desaparecia. Ela pensou que seu corpo se dissiparia, que sua pele se fragmentaria, que sua voz se quebraria, e naquele vazio impossível de aumentar, ela levantou o olhar e depois daquele sangue escorrendo pelo seu rosto, estampado por todo o seu carro, respingado em suas roupas, ela viu um caminho, aquele nó, aquele nó interior, aquele presente a ser descoberto, aquilo que apenas ela poderia contar.

Assim desapareceram os dois, ela, em sua imensa aceitação, em sua inconsciente submissão, naquela fé que traía seu interior.

E assim eles se foram, os dois, ele para desaparecer, ela para ressurgir, sem dívidas, sem cordas, sem mandamentos nem comandos, regida apenas por aquela **ILUSÃO**. A ilusão de viver, de viver de maneira diferente, de uma vida tramada por momentos de intensa emoção. Assim ela recuperou sua beleza, reconheceu sua intimidade, entregou-se à melhor das aventuras.

A ilusão, aquela pele que te prende, aqueles lábios que te encharcam de outro, de ti, aquelas mãos irreverentes que apertam com força, com uma força infinita, que te arrastam para o chão, que te obrigam a viver, invadem você com uma sensação de existência inevitável que ninguém pode tirar. Um presente eterno. **Um beijo, mil beijos**. Como não amar esse ser?, como não respirar seu ar?, **aqueles beijos eternos, mil beijos, aquele beijo**, confundem seu ar e o meu, como se fizessem a respiração boca a boca, eles te reconhecem entre mil corpos deitados naquele chão, e eles se aproximam, aproximam seus rostos ao seu, e sem pedir permissão, te invadem com seus corpos, te devolvem à vida. Eles te dão seu ar, te enchem de ti, e assim você pode ser você. Seu ar encheu meus pulmões, senti como ele entrava em mim, com o olhar entre tímido e louco, deixei meu corpo falar, fiquei em silêncio, como raramente faço, e ouvi, ouvi um gemido íntimo, como um animal que, sem se importar com qualquer presença, se deixa fazer, olhando para o próprio interior,

observando temerosa e inquieta qual é sua resposta, ele me reanimou, me devolveu à vida, a uma vida que nunca vivi.

Aquele nó, é um nó, um nó forte, um nó duplo, um nó escolhido. Esses nós são criados por eles, seres que escolhem se ajudar, que compartilham seu ar.

Em cada encontro, a pele dela chegava a um limite maior, aquela sensibilidade, aquela força, aquele desejo, aquela paz violenta a enraizavam com seu eu, aquela mulher cujo corpo se desfazia em outro para se reconstruir em si mesma. Era ele, ou era eu? Seu olhar reescrevia seu passado, um passado que ele jamais desejaria.

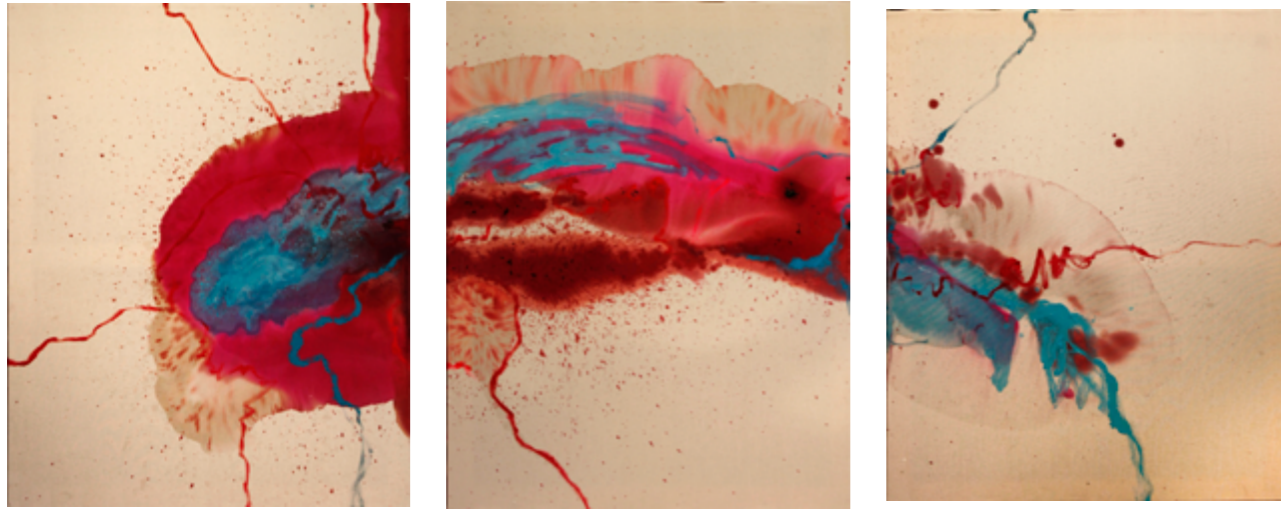
Ele te beija, te beija uma e mil vezes, você o beija, o beija como nunca beijou, com a loucura e a euforia da liberdade, da sinceridade, da ausência de preconceitos, de formas, de caminhos fixos, **aquele beijo, aqueles beijos, mil beijos**, mil beijos que percorrem todo o seu corpo. Aquela língua que lambe toda a sua pele como se estivesse percorrendo com seu desejo todo o seu território, se oferecendo, em uma espiral infinita de prazer. É um ato real, você está ali porque é impossível estar em outro lugar, é o seu lugar, você sente isso.

Eu te olho, por um segundo, apenas um segundo, e meu corpo se lança contra você, como aquele cachorro que lambe seus filhotes, como aquele leão que devora sua presa, com aquele cuidado irreverente, com aquele carinho desenfreado, com aquele olhar livre... sou eu, um eu que não vai mudar, porque agora se reconhece, um eu que deseja ser, que escolhe, que celebra a vida. Você não me fez ser outra, você me fez ser eu. Quando alguém se reencontra nas mãos de outro, agradecerá para sempre por aquele ato. Obrigada.

Um beijo, mil beijos, me morda, aperte seu corpo contra o meu, como todos os dias, como cada encontro, me desfaz, vá além, sempre além e me deixe ser uma e outra vez. Incendeia minha vida. **Aqueles beijos, aqueles mil beijos.**

Não queimam, não queimam, **aqueles beijos, aqueles mil beijos**, apertados que sugam o seu interior e o lançam contra a vida. Você não deseja escapar daquela ilusão, porque são o início do que você sempre quis ser. Não queimam, mas ardem, fazem arder seu interior, **A ILUSÃO**, a ilusão de ser um, de ser EM VOCÊ MAIS QUE VOCÊ.

CATALINA RUIZ MOLLÁ
Tradução: Katia Pattaro

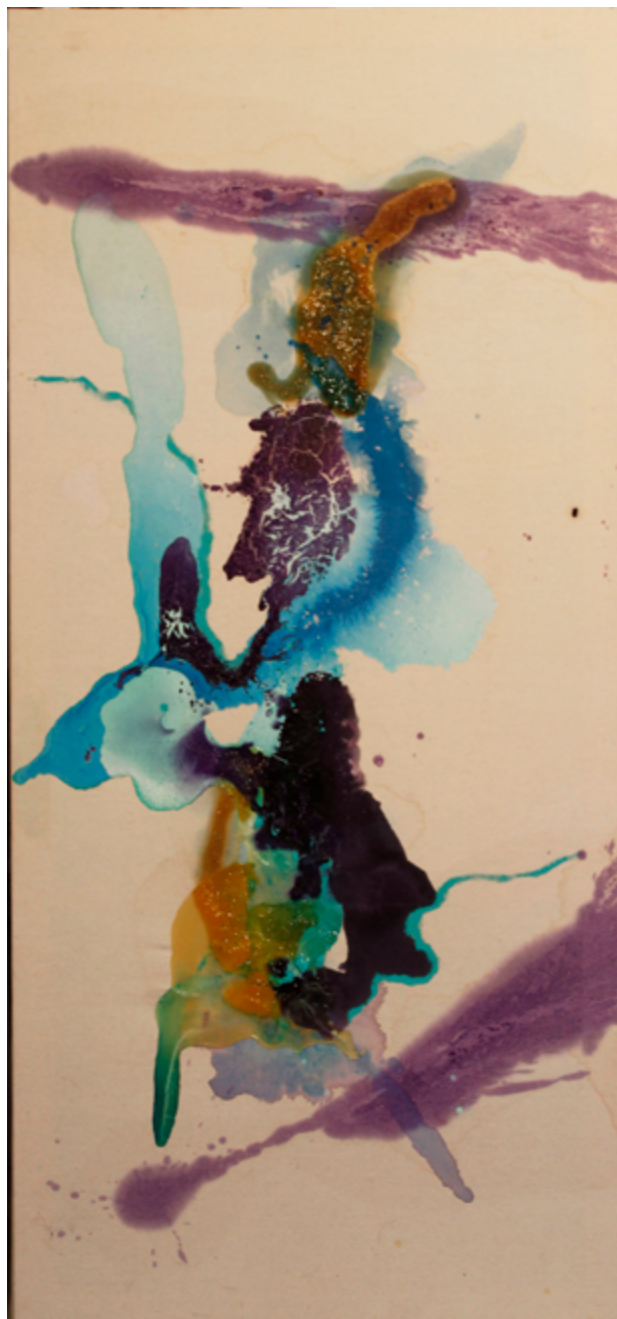


Tríptico. Técnica mixta sobre tela, 2.40 x 95

SIN TÍTULO / SOBRE LA PINTURA DE CATALINA RUIZ MOLLÁ

1. Punto línea color simultáneamente. Los puntos inextensos chocan colisionan estallan devienen líneas extensiones: superficies colores que se enfrentan se expanden se agitan corren van hacia las otras líneas hacia los otros colores.
2. Los colores en su inquietud sus furiosas astillas exigen del espectador que vea el “se” que Catalina Ruiz Mollá (en adelante CRM) pinta se pinta se ve. En el “se” en lo desconocido habita la artista el color que llaman al espectador que buscan una realidad ocupable.
3. El lienzo crudo la superficie que siempre es lo que vemos todavía es lo desconocido que se deja pintar: déjalo ser lo más inexistente el centro de la obra.
4. Puntos líneas colores resinas encáusticos acrílicos aguas: gotas de contingencia de la misma sustancia que Emily Dickinson besa que CRM toca...
5. Como explosiones mudas sobre el lienzo crudo las resinas fósiles se transforman en magentas-rosas Truphémus verdes Rimbaud azules Poussin violáceos Baudelaire dorados ocre Rembrandt. Inexplicable la pintura la severa y furiosa belleza con que los colores florecen mientras florecen.
6. Si el color rojo no sólo duerme en el gris: ¿descansa/se inquieta? Las resinas los encáusticos acrílicos tienden al centro no visual que retiene por un momento la fluidez de los colores que de súbito se despiertan se agitan gritan saltan andan por ahí: entrelazados superpuestos paralelos feroces: se encaminan juntos hacia ti...
7. Recuerda CRM: lienzos crudos que reciben colores formas que se expresan sin motivo colores formas expresándose en el detalle en los detalles. Detalle azul Poussin expresándose sin tema objetivo sin tañedora de laúd. Formas: choques estallidos gestos que se concentran en un punto invisual ajeno a la más severa luz. Libre y áspero juego de colores formas detalles de la misma naturaleza que la mónada abstracta Kandinsky. Repite CRM el gesto recuerda CRM: los colores las formas que regresan buscando una voz voces... que taladran los verdes violáceos azules rojos ocre dorados... escritos en la superficie del lienzo cuya crudeza recuerda la aristotélica tablilla de escribir τὸ γραμματεῖον dispuesta siempre todavía a recibir los detalles más inesenciales.
8. Detalles que son casi puntos inextensos partes que abren una dialéctica cuyo movimiento se agota en dar a ver cómo lo interior gris día deviene exterior color que ilumina el todo en el que ocurren. Es tan feroz el ocurrir del detalle que el artista tiene que habérselas con el no-todo que es el centro invisual en el que nace la obra/se deshace el color.
9. Recuerda CRM que la ferocidad del detalle se derrama en los colores formas imprimidos en los lienzos colores formas que tu alma inquieta ha visto más allá de las ruinas y la demolición de las casas de arte.
10. No olvides olvidar CRM que siempre todavía pintas.

Jorge Naval

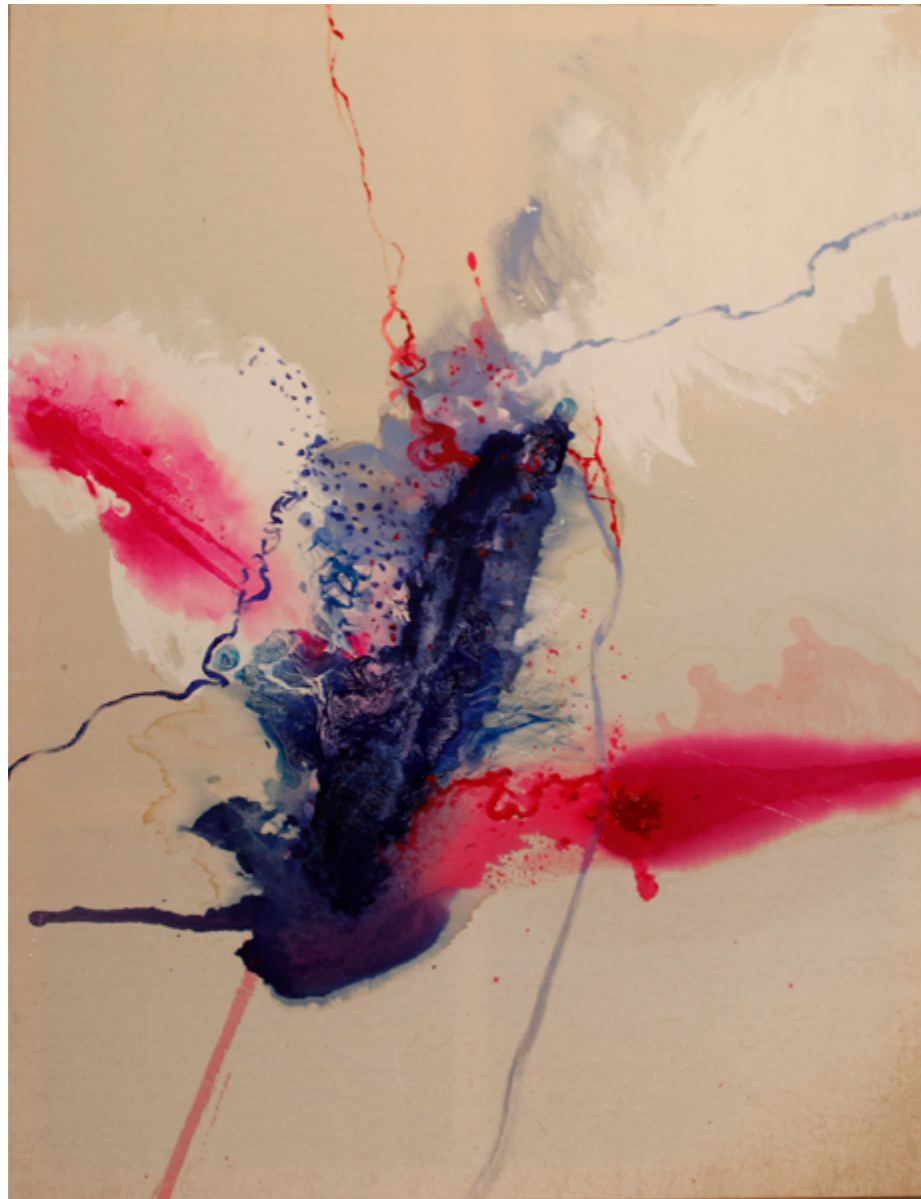


Díptico. Técnica mixta sobre tela, 1.20 x 1.90

SEM TÍTULO / SOBRE A PINTURA DE CATALINA RUIZ MOLLÁ

1. Ponto linha cor simultaneamente. Os pontos inextensos colidem, chocam, explodem, tornam-se linhas, extensões: superfícies cores que se confrontam, se expandem, se agitam, correm em direção às outras linhas até outras cores.
2. As cores em sua inquietação, suas fúrias lascas exigem do espectador que veja o "se" que Catalina Ruiz Mollá (a partir de agora CRM) pinta, se pinta, se vê. No "se", no desconhecido habita a artista, a cor que chama o espectador que busca uma realidade ocupável.
3. A tela crua, a superfície que sempre é o que vemos, ainda é o desconhecido que se deixa pintar: deixe ser o mais inexistente, o centro da obra.
4. Pontos, linhas, cores, resinas, encáusticos, acrílicos, águas: gotas de contingência da mesma substância que Emily Dickinson beija, que CRM toca...
5. Como explosões mudas sobre a tela crua, as resinas fósseis se transformam em magentas-rosas Truphémus, verdes Rimbaud, azuis Poussin, violáceos Baudelaire, dourados ocre Rembrandt. Inexplicável a pintura, a severa e furiosa beleza com que as cores florescem enquanto florescem.
6. Se a cor vermelha não apenas dorme no cinza: descansa/inquieta-se? As resinas, os encáusticos, os acrílicos tendem ao centro não visual que retém por um momento a fluidez das cores que de repente despertam, agitam-se, gritam, saltam, andam por aí: entrelaçados, sobrepostos, paralelos, ferozes: dirigem-se juntos até você...
7. Lembra-te, CRM: telas cruas que recebem cores, formas que se expressam sem motivo, cores e formas expressando-se no detalhe, nos detalhes. Detalhe azul Poussin expressando-se sem tema objetivo, sem tocador de alaúde. Formas: choques, explosões, gestos que se concentram em um ponto não visual, alheio à mais severa luz. Livre e áspero jogo de cores formas, detalhes da mesma natureza que a mônada abstrata de Kandinsky. Repete CRM o gesto, lembra CRM: as cores, as formas que retornam buscando uma voz, vozes... que perfuram os verdes, violáceos, azuis, vermelhos, ocre, dourados... escritos na superfície da tela cuja crueza lembra a tabuinha aristotélica para escrever, τὸ γραμματεῖον, disposta sempre ainda a receber os detalhes mais inessenciais.
8. Detalhes que são quase pontos inextensos, partes que abrem uma dialética cujo movimento se esgota em dar a ver como o interior cinza do dia se torna exterior cor que ilumina o todo em que ocorrem. É tão feroz o ocorrer do detalhe que o artista tem que lidar com o não-todo que é o centro não visual onde nasce a obra/se desfaz a cor.
9. Lembra CRM que a ferocidade do detalhe se derrama nas cores formas impressas nas telas, cores formas que tua alma inquieta viu além das ruínas e da demolição das casas de arte.
10. Não esqueças esquecer, CRM, que sempre ainda pintas.

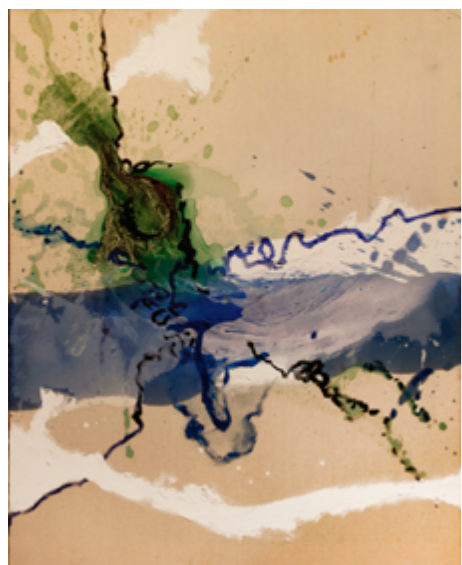
Jorge Naval
Tradução: Katia Pattaro



Técnica mixta sobre tela, 1.97 x 1.35



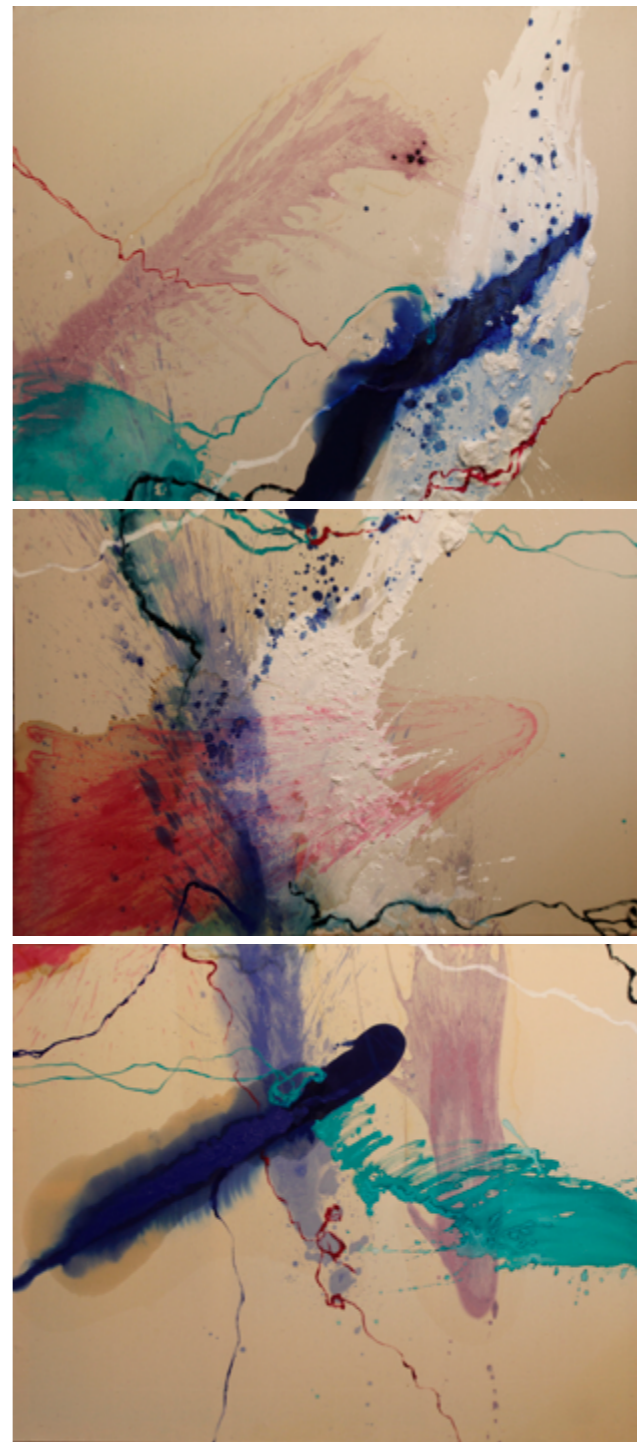
Técnica mixta sobre tela, 1.97 x 1.35



Tríptico. Técnica mixta sobre tela, 2.40 x 1.15



Díptico. Técnica mixta sobre tela, 1.80 x 87



Técnica mixta sobre tela, 3.60 x 1.46



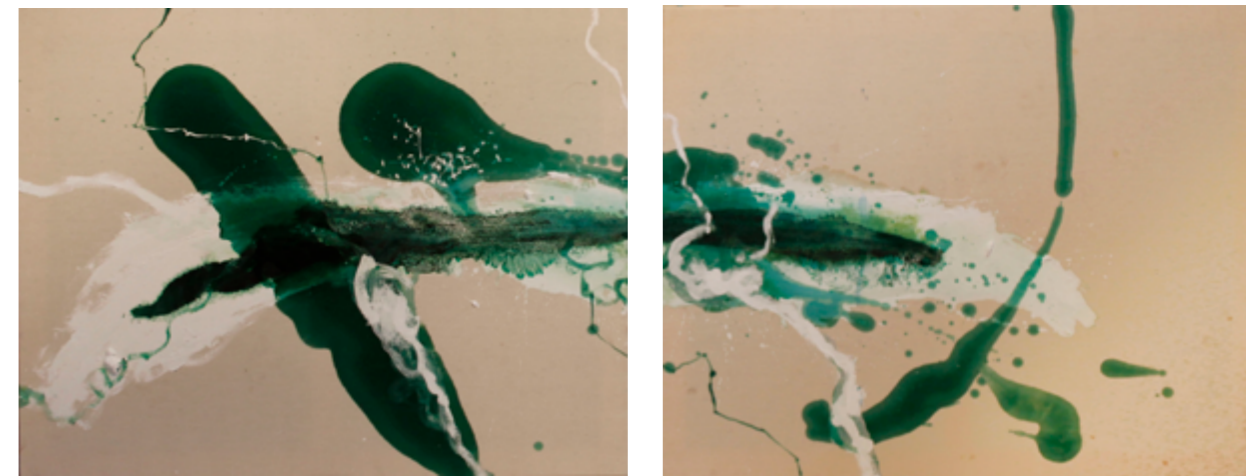
Técnica mixta sobre tela, 1.60 x 1.50



Técnica mixta sobre tela, 1.50 x 1.50



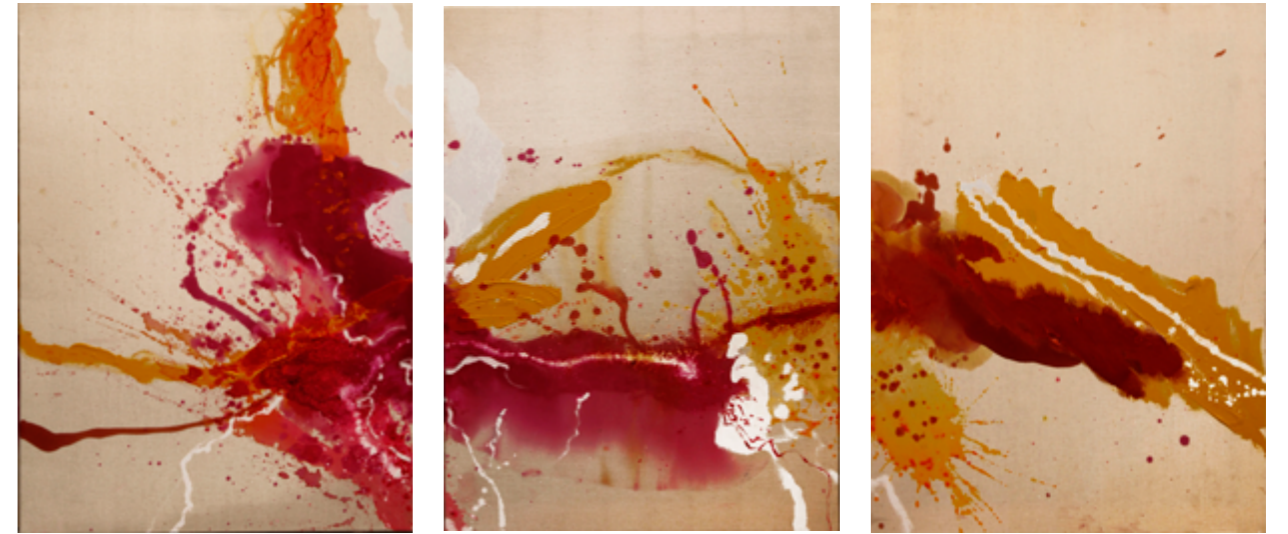
Tríptico. Técnica mixta sobre tela, 1.80 x 87



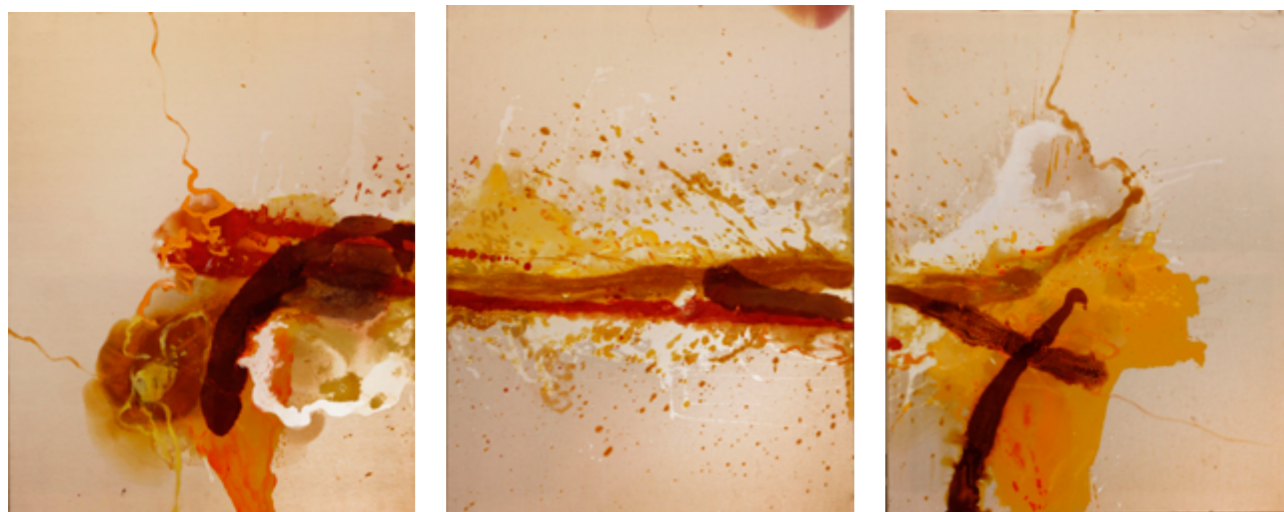
Díptico. Técnica mixta sobre tela, 1.80 x 87



Técnica mixta sobre tela, 80 x 98



Tríptico. Técnica mixta sobre tela, 82 x 1.80



Triptico. Técnica mixta sobre tela, 2.40 x 1.10

Solo yo sabré si fue necesaria la quiebra
Clarice Lispector, *La pasión según G.H.*

Quisiera yo
que la nieve dijera
una palabra:
la palmera y el miedo
en ese precipicio
donde las cosas son
¿verdes, tranquilas?

No ha llegado la nieve
todavía
ni los inmensos ojos
del volcán.

Caminamos por
rocas escarpadas,
tierno mar
verdeazul.

Es imposible aferrarse
de nuevo
al mundo por hacer,
como si ya no fuera
a suceder el día.

Yo quiero desde aquí
contemplar esa suerte,
quiero que se distingam
bien
los signos.

Como si dos estrellas
se encontrasen,
así
en la tierra tan lenta
de este amor...

Só eu saberei se foi a falha necessaria.
Clarice Lispector, *A paixão segundo G.H.*

Quisera eu
que a neve dissesse
uma palavra:
a palmeira e o medo
naquele precipício
onde as coisas são
verdes, tranquilas?

A neve ainda não chegou
nem os imensos olhos
do vulcão.

Caminhamos sobre
rochas íngremes,
mar terno
verde-azul.

É impossível segurar
novamente
o mundo por fazer,
como se o dia não fosse
acontecer.

Eu quero daqui
contemplar essa sorte,
quero que se distingam
bem
os sinais.

Como se duas estrelas
se encontrassem,
assim
na terra tão lenta
desse amor...



Técnica mixta sobre tela, 1.46 x 1.14

II.

Quisiera yo
nacer
como nace la hierba
cuando despunta el día.

Decir la claridad
en el rincón oscuro
de una tarde.

Mostrar la incertidumbre
de mis huesos
ablandados y tercos
hacia la nueva luz.

II

Quisera eu
nacer
como nasce a grama
quando desponta o día.

Dizer a clareza
no canto escuro
de uma tarde.

Mostrar a incerteza
dos meus ossos
amolecidos e teimosos
em direção à nova luz.

III

Quisiera yo
brotar
igual que en primavera
brota el día,

llenar la habitación de
fuego antiguo.

No hay cadenas ni ojos
en la estancia remota
donde tal vez
podré nacer.

III

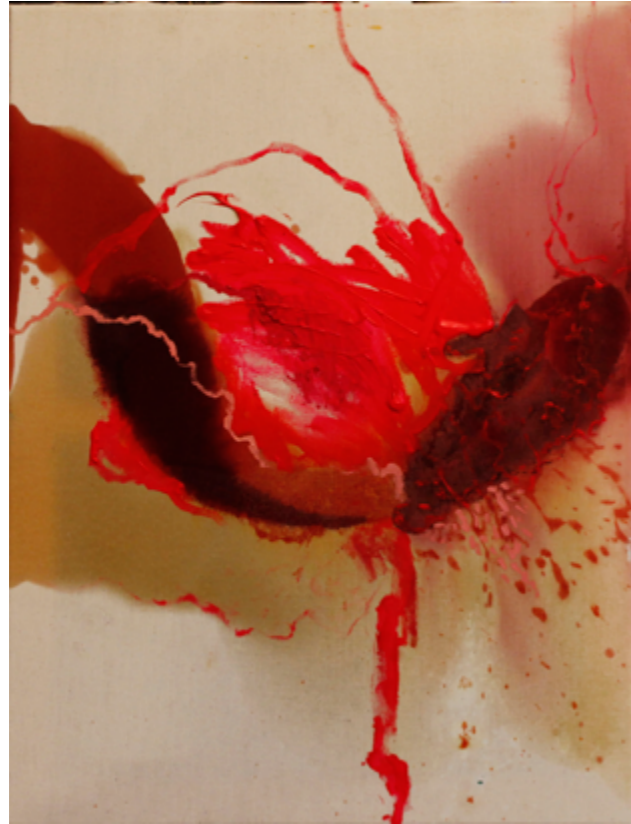
Quisera eu
brotar
assim como na primavera
brota o dia,

encher o quarto de
fogo antigo.

Não há correntes nem olhos
na estadia remota
onde talvez
possa nascer.



Díptico. Técnica mixta sobre tela, 1.30 x 1.90



Díptico. Técnica mixta sobre tela, 1.30 x 95

IV

Quisiera yo
que el prado se llenara de estrellas,
tierna hoja en los muros de la primera vez.

La voz
de una nordestina
 nombra
lo que la estrella traza,
y en el claro rincón
las caracolas,
el miedo que de pronto antecede al amor,
los labios de la selva
así, inmortales

y la ofrenda a los pies
de quien merece el mundo.

IV

Quisera eu
que o campo se enchesse de estrelas,
folha tenra nos muros da primeira vez.

A voz
de uma nordestina
 nomeia
o que a estrela traça,
e no claro recanto
os caracóis,
o medo que de repente antecede o amor,
os lábios da selva
assim, imortais

e a oferenda aos pés
de quem merece o mundo.

V

¿Qué te hizo esperar, a sabiendas, la piel
de mi mano?"
Jorge de Sena

Quisiera yo
pasar como la tarde:
nosotros en los mitos
en el vaivén del cielo
son pájaros son hombres
son pequeñas limosnas
que nos daba la vida.

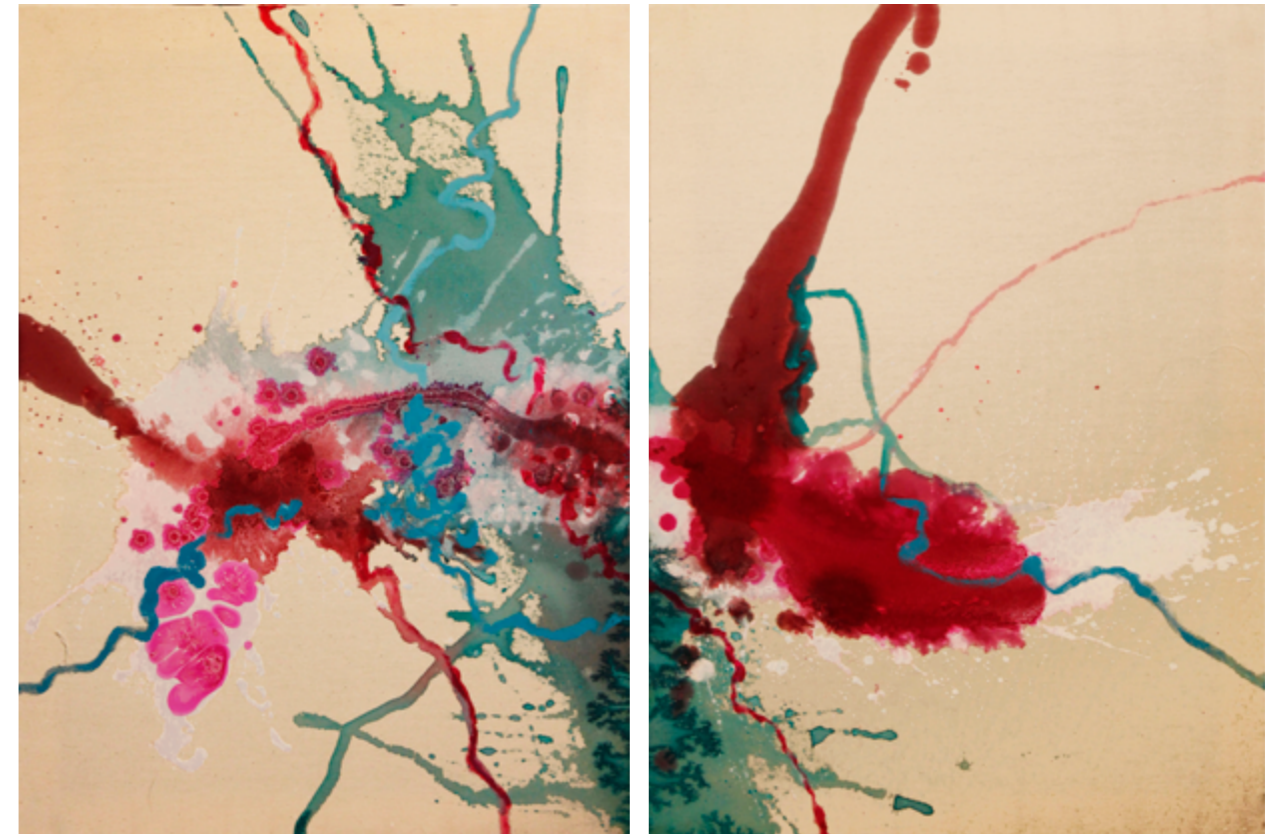
Pero parece
que somos inmortales
en la vereda azul
dime si no qué hacemos
detrás de todo esto,
incluso el mar se va
de nuestros pies.
Dime si no qué hacemos
con el día.

V

Por que esperaste, ciente, a pele da min-
ha mão?
Jorge de Sena

Quisera eu
passar como a tarde:
nós nos mitos
no vaivém do céu
são pássaros são homens
são pequenas esmolos
que a vida nos dava.

Mas parece
que somos imortais
na vereda azul
diga-me se não, o que fazemos
por trás de tudo isso,
até o mar se afasta
de nossos pés.
Diga-me se não, o que fazemos
com o dia.



Díptico. Técnica mixta sobre tela, 85 x 1.20



Técnica mixta sobre tela, 60 x 92

VI

Quisiera yo
que fuera de verdad la mansedumbre
que ha esparcido las hojas
después del vendaval
que fuera de verdad la palabra
que quiero
arrebatada y sola
este día de marzo
la que señala la línea
de la arena
y del umbral.

VI

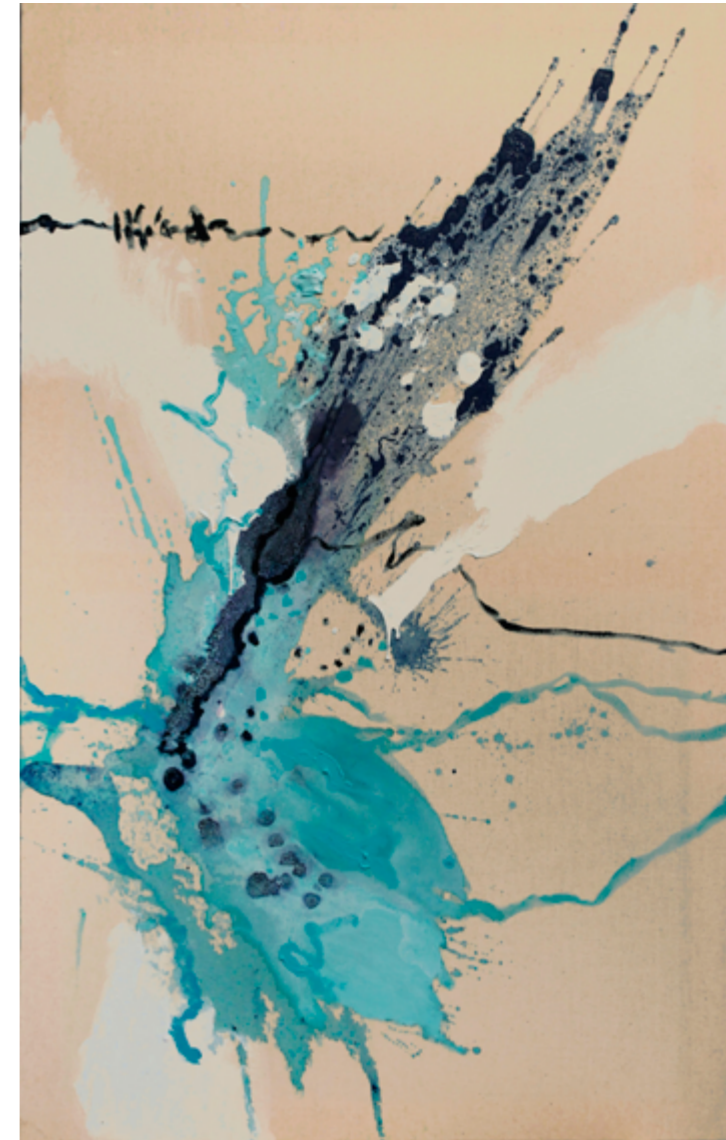
Quisera eu
que fosse verdadeira a mansidão
que espalhou as folhas
após o vendaval
que fosse verdadeira a palavra
que desejo
arrancada e solitária
neste dia de março
aquela que aponta a linha
da areia
e do limiar.

VII

Quisiera yo
que fuesen esparcidas
las luces de la tierra
que llegasen a aquel punto tan bajo
donde no hay agua para paliar la sed
y las lágrimas buscan el consuelo
entre peñascos
y tierra seca
y flores venenosas.

VII

Quisera eu
que fossem espalhadas
as luzes da terra
que chegassem a aquele ponto tão
baixo
onde não há água para saciar a sede
e as lágrimas buscam consolo
entre rochas
e terra seca
e flores venenosas.



Técnica mixta sobre tela, 76 x 1.17



Técnica mixta sobre tela, I. x I.

VIII

Quisiera yo
que el cielo solitario
escribiese el poema
y que no se helase en la cumbre
del monte
ni en las casa humildes
de la ciudad partida,
sitiada como está...

Los inocentes saben
que llegarán al sitio
donde mana la fuente
donde escuchan aún
el lenguaje del bosque.

Pero quisiera yo
imaginar un reino
dorado y verdeazul
mañanas casi lentas
casi recién nacidas
noches blancas aquellas
que podrían vivir...

VIII

Quisera eu
que o céu solitário
escrevesse o poema
e que não congelasse no topo
da montanha
nem nas humildes casas
da cidade dividida,
sitiada como está...

Os inocentes sabem
que chegarão ao lugar
onde emana a fonte
onde ainda ouvem
a linguagem da floresta.

Mas eu gostaria
de imaginar um reino
dourado e verde-azul
manhãs quase lentas
quase recém-nascidas
aquelas noites brancas
que poderiam viver...

IX

Quisiera yo
que una ilusión intacta
creciese entre este barro
que su bruma cubriese
para siempre el jardín
donde nos refugiamos
de aquel haber vivido

¡Flor de nuestra dicha
de nuestra pena,
has de crecer
en este corazón!

IX

Quisera eu
que uma ilusão intacta
crescesse entre esta lama
que sua névoa cobrisse
para sempre o jardim
onde nos refugiamos
daquele ter vivido

Flor de nossa alegria
de nossa dor,
hás de crescer
neste coração!



Técnica mixta sobre tela, 1.46 x 1.14

*Un río necesita de muchos hilos de agua
para rehacer el hilo antiguo que lo hizo.*
João Cabral de Melo

Quisiera yo
que el río me llevara
al lugar donde la vida nace,
muchos de siglos después.
Al manantial
antiguo
de su nombre
del tiempo,
que me contara la historia
todavía
con sus mitos y fábulas
de norte a sur
bajo los puentes
bajo los cielos
o los azules fuertes
de la pasión primera.

Quisiera yo
que el río me contara
la historia,
diminuta y exacta,
de su propio existir.

*Um rio precisa de muito fio de água
para refazer o fio antigo que o fez.*
João Cabral de Melo

Quisera eu
que o rio me levasse
ao lugar onde a vida nasce,
muitos séculos depois.
À nascente
antiga
de seu nome
do tempo,
que me contasse a história
ainda
com seus mitos e fábulas
de norte a sul
sob as pontes
sob os céus
ou os azuis fortes
da paixão primeira.

Eu gostaria
que o rio me contasse
a história,
pequena e exata,
de seu próprio existir.



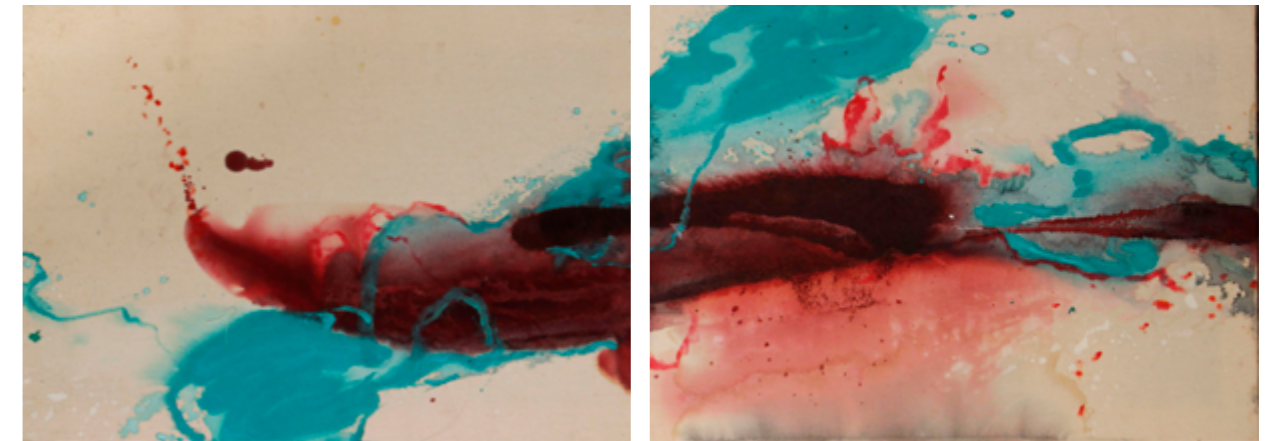
Un golpe, mil golpes
Soledad, sorpresa, ¿quién eres?
Un mundo oculto
Ya no estás. Mis miedos me atrapan
Sangre, odio, rencor, mentira
Agua, agua corriendo por mi cuerpo, me empapa,
emana de mí, brota de la oscuridad, estoy sola
sola frente al mar, frente al rumor del aire entre las montañas,
sola en silencio.
Me miro, no me siento. El aire traspasa mi cuerpo
las olas traspasan mi piel.

EL HORROR

LA ILUSIÓN

Un beso, mil besos, mil besos que me atan a mí
Aquí estoy, siento la caricia del frescor del agua entrando en mí,

Un beso, mil besos
agárrame, apriétame, invade mi cuerpo
Mi cuerpo te siente, mi cuerpo se siente
No hay angustia, solo belleza
Tú eres belleza, yo soy belleza
Eres irreverente, osado, valiente,
es una intimidad infinita.
Mi cuerpo grita, tu cuerpo grita
Dibujo en mi piel los recorridos tus caminos
Un beso, mil besos, besos que te atrapan
LA ILUSIÓN, la ilusión de ser otro y ser tú,
la ilusión de **SER EN TI MAS QUETU**



Díptico. Técnica mixta sobre tela, 1.30. x 50



Técnica mixta sobre tela, 76 x 1.17



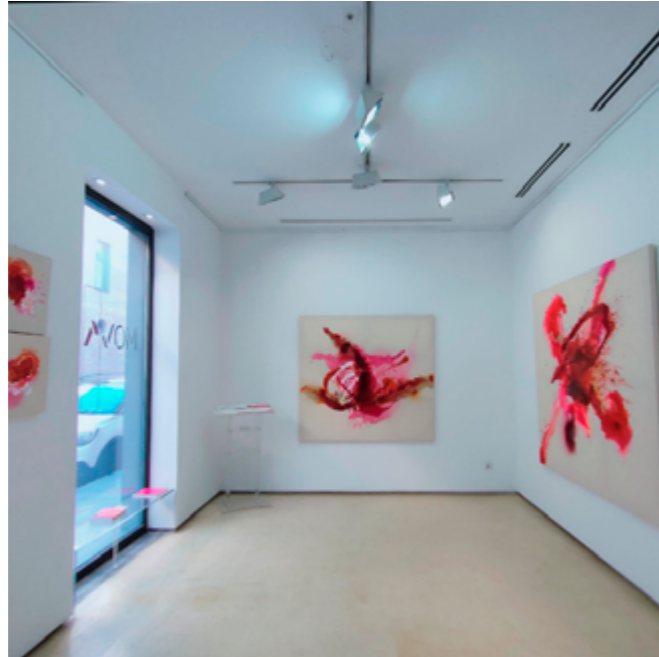
Técnica mixta sobre tela, 1. x 1.



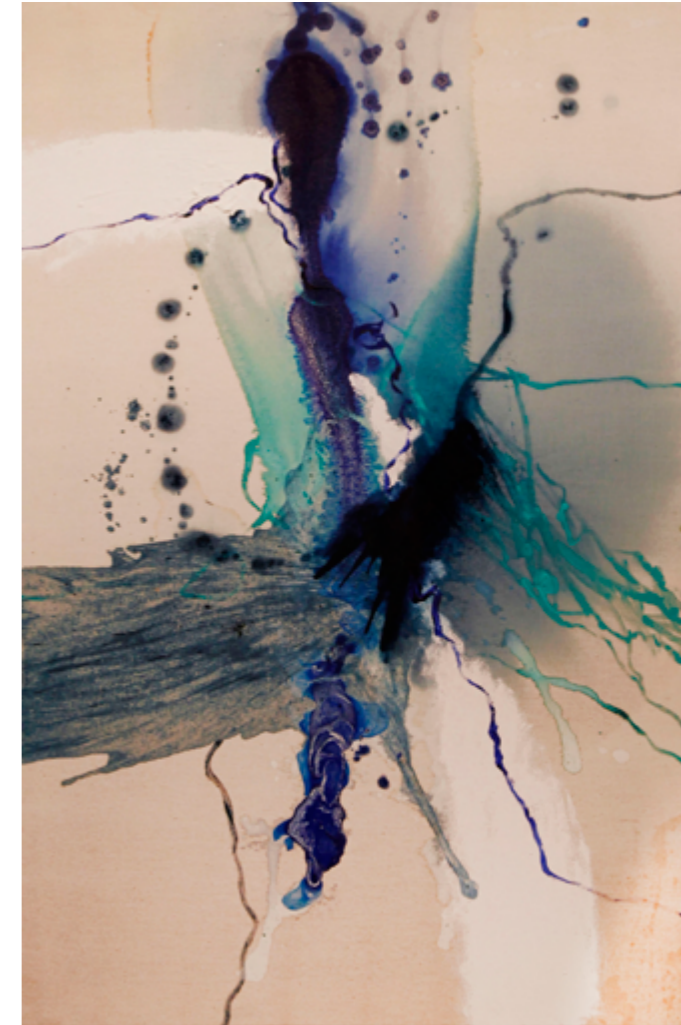
Exposición en la Galería MovART, 2022



Técnica mixta sobre tela, 1.65 x 1.49



Exposición en la Galería MovART, 2022



Técnica mixta sobre tela, 60 x 92



Catalina Ruiz Mollá.
Valencia, 1969. Vive y trabaja en Madrid.
Doctora en Bellas Artes por la U.C.M, 1996.

BECAS RECIBIDAS

2001-2000 **Beca** de la Academia Española de Historia Arqueología y Bellas Artes en Roma.

2000 Preseleccionada y primera **suplente** de las Becas del Colegio de España en París. Ministerio de Educación y Cultura.

1997 Preseleccionada y **finalista** en las Becas de la Academia Española de Historia Arqueología y Bellas Artes en Roma. Especialidad Pintura.

1996 **Beca de Pintura.** Casa de Velázquez. Madrid, Otorgada por el Gobierno Francés.

1994 **Beca** Taller de Arte Actual. Pintura, Luis Gordillo. Cursos de Verano Universidad Complutense de Madrid

1994 **Beca**, Un Tiempo Estético. Pensar las Artes. Museo Centro de Arte Reina Sofía. Facultad de Filosofía Universidad Complutense de Madrid

PREMIOS RECIBIDOS.

2002 **Mención Honorífica** *Royal Premier*. Torremolinos.

2002 **Premio Extraordinario Honorífico** *Cámara de Comercio de Paris. Colegio de España en Paris*. Paris.

2001 **Primer Premio Arte Joven**, III Edición, *Fundación Universidad Complutense de Madrid*.

1998 **Medalla de Honor**. *XIII Premio de Pintura BMW*. Academia de San Fernando. Madrid.

1997 Seleccionada en los **Circuitos** de la *Comunidad de Madrid*.

1997 **Medalla de Honor**. *XII Premio de Pintura BMW*. Academia de San Fernando.

1994 **Premio de Adquisición**. *Comunidad de Madrid*. Para la realización de murales en el metro. Pintura.

1993 **Premio de Adquisición** *XIII Certámenes Nacionales. Ciudad de Alorcón*. Pintura.

1992 **Mención Honorífica** en el *Art-Ma Muveszety Alapítajy Foundation. Hungary*. Budapest. Hungría. Pintura.

1991 **Primer Premio** del *Creativo de Artes Valladolid*. Pintura.

1988 **Tercer Premio** en el *II Salón de Arte Joven*. Palma de Mallorca. Pintura.

1987 **Primer Premio** en el *I Salón de Arte Joven*. Santander. Pintura.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES REALIZADAS.

2024 Facultad bbaa sao paulo

2024 Casa do Brasil

2024 Palacio Ducal, Medinaceli.

2024 Cité des arts, Paris.

2023 Galería de Arte Movart. Madrid.

2023 Galería de Arte Ses Fragates. Palma de mallorca.

2023 Espacio Abierto. Valladolid.

2022 Palacio Ducal de Medinaceli, Soria.

2022 Galerie des Archives, París

2022 Galería de Arte Movart. Madrid.

2021 Performace Art en tiempos de Covid. Ciudad Universitaria. Jornadas de Acción.

2021 Land Art en tiempos de Covid. Parque del Oeste UCM

2019 Museo Palacio Ducal de Medinaceli. Soria.

2020 Galería de Arte Movart. Madrid.

2019 Medinaceli en Acción. Jornada de Performance e instalación.

2017 Museo Palacio Ducal de Medinaceli. Soria.

2016 Galería de Arte Vigadó. Budapest.

2015 Palacio Ducal. Medinaceli.

2015 Galería de Arte Lorenzo Colomo. Valladolid.

2014 Galería de Arte Dionnís Bennassar. Madrid.

2013 Corpus Literalis. Acción Facultad de BBAA. UCM . Madrid.

2012 Ductus Acción Museo CARTEC. Madrid.

2012 Museo de la Ciudad. Móstotes. Madrid.

2012 Galería de Arte Lorenzo Colomo. Valladolid.
2010 Galería de Arte Vigadó Budapest.
2008 Galería Kórona. Budapest. Hungría.
2006 Galería de Arte. Lorenzo Colomo. Valladolid.
2006 Galería de Arte Ses Frigates. Palma de Mallorca.
2004 Galería de Arte Korona. Budapest. Hungría.
2003 Galería de Arte Altforum. Budapest.
2002 Casa del Agua. U.N.E.D. Cursos de Verano “Estética y Hermenéutica”. **Ávila.**
2002 Colegio de España en París. París.
2001 Royal Premier. Torremolinos.
2001 Galería de Arte Alfama. Madrid.
2001 Galería de Arte Alcobía. San Lorenzo de El Escorial. Madrid.
2000 Sala de Exposiciones Nacional de la Diputación de Jaén. Jaén.
2000 Galería de Arte OTC. Budapest. Hungría.
1999 Casa do Brasil. Madrid.
1998 Galería de Arte Trazos Tres. Santander.
1996 Galería de Arte Ses Frigates. Palma de Mallorca. Baleares.
1996 Galería de Arte Kórona. Budapest. Hungría.
1995 Galería de Arte de la Casa do Brasil. Ministerio de Asuntos Exteriores Brasil. Madrid.
1995 Galería de Arte de la Caja de Ahorros de Salamanca y Soria. Valladolid.
1995 Galería de Arte de la Caja de Ahorros de Salamanca y Soria. Palencia.

1995 Galería de Arte Trazos Tres. Santander.
1995 Galería de Arte Ayuntamiento de Almería. Almería.
1995 Casa de Velázquez. Madrid.
1995 Sala de exposiciones del Auditorio de Almería. Exposiciones de Arte Actual. Almería.
1995 Sala de exposiciones Unicaja. Almería.
1994 Galería de Arte Juan Bravo. Caja de Navarra. Madrid.
1993 Galería de Arte Tres de D'Oros. Palma de Mallorca. Baleares.
1992 Centro cultural Pozuelo de Alarcón. Madrid.
1991 Centro cultural la Elipa. Ayto de Madrid. Madrid.
1990 Galería de Arte La Tarterie. Madrid.

EXPOSICIONES COLECTIVAS REALIZADAS.

2023 Instituto Cervantes. Milan. “Spolia al centro del tempietto”
2023 Espacio Halfhouse. Barcelona “Spolia al centro del tempietto”
2023 Academia de España en Roma “Spolia al centro del tempietto”
2021 Colección Fundación GAYA NUÑO. Colección DEARTE. Palacio Ducal. Medinaceli. Soria.
2021 Galería de Arte Movart. Selección Colección Ortiz Valderrama, VVAA.
2021 Just-Madrid. Galería de Arte Movart. Madrid
2020 Galería de Arte Movart. Madrid.

2016 Galería de Arte Lorenzo Colomo.Valladolid.2015 DEARTE. Palacio de la Audiencia.
Burgos.

2015 Palacio Ducal Feria DEARTE. Galería D. Bennassar. Medinaceli.

2015 Facultad de Bellas Artes. Sala de Exposiciones La Trasera.ART-Procesual. Madrid.

2015 Feria de Arte Contemporáneo DEARTE. Palacio del Colegio oficial de Arquitectos.
Madrid. Galería D. Bennassar.

2013 Ductus. Centro de Arte Contemporáneo Complutense. Madrid.

2010 ART-Madrid Stand Galería de Arte Lorenzo Colomo. IFEMA. Madrid.

2005 Gabinete de Grabados.Academia ce San Fernando. Madrid.

2003 Biblioteca nacional. Madrid.

2002 Sala de Exposiciones Caja Rural. U.N.E.D. Cursos de Verano “Estética y Hermenéutica”. Ávila.

2002 Colegio de España en París. París.

2001 Royal Premier.Torremolinos.

2001 Academia de San Fernando. Exposición de Becarios de la Academia Española en Roma.
Madrid.

2001 Galería de Arte Artis. Salamanca.

2001 Exposición de Pensionados de la Academia Española en Roma. Roma.

2001 Instituto Cervantes. Exposición de Pensionados de la Academia Española en Roma.
Milán.

2001 Instituto Cervantes. Exposición de Pensionados de la Academia Española en Roma.

Roma.

2000 Premio Joven Universidad Complutense. MEAC. Madrid.

2000 Premio de Pintura del Salón de Otoño. Casa de Vacas. Retiro. Madrid.

2000 Premio de Pintura Internacional del Baloncesto en las Artes.Alcobendas. Madrid.

1999 Premio de Pintura del Salón de Otoño. Casa de Vacas. Retiro. Madrid.

1999 Premio de Pintura de Arte Joven . Complutense. MEAC. Madrid.

1998 Galería de Arte Alfama. Madrid.

1999 XIII Premio de Pintura BMW.Academia de San Fernando. Madrid.

1998 Galería de Arte Inés Lamata. Marbella.

1998 XII Premio de Pintura BMW.Academia de San Fernando. Madrid.

1997 Galería de Arte Alfama. Madrid.

1997 Circuitos Comunidad de Madrid.Alcalá de Henares. Capilla de Oidor.

1997 Visionfest (Festival de Arte). Liverpool.

1997 Royal International Pavillon. Llangollen.

1997 Wrexham Memorial Art Gallery.Wrexham.

1997 Oriol, Theater Clwyd. Mold.

1997 Storey Art Gallery. Lancaster.

1995 Galería de Arte Alfonso Alcolea. Madrid.

1995 Galería de Arte Tres D'Oros. Palma de Mallorca. Baleares.

1995 Bienal de Almería.Almería.

1995 Exposición jóvenes artistas. Fundación BBV. Almería.
1994 Galería de Arte Trazos Tres. Santander.
1994 Exposición Proyectos para murales Comunidad de Madrid. Facultad de BBAA. Madrid.
1993 Galería de Arte Asunción Isorna. Madrid.
1992 Galería de Arte Kórona. Budapest. Hungría.
1992 Galería de Arte Vigadó. Budapest. Hungría.
1992 Galería de Arte Orfila. Madrid.
1992 Premio de Pintura Blanco y Negro. Palacio de Casa de las Vacas. Retiro. Madrid.
1992 Premio de Pintura Goya. Conde Duque. Madrid.
1992 Centro Cultural Arganzuela. Ayto. de Madrid.
1992 Art-Ma Muveszety Alapítvány Foundation Hungary. Budapest. Hungría.
1991 Arte por la Paz. Facultad de Bellas Artes. Madrid.
1990 Palacio de Casa de las Vacas. Premio de Pintura Rápida del Retiro. Madrid.
1990 Palacio Duques de Pastrana. Madrid.
1990 Sala de Exposiciones Antiguo Mercado de Requena. Valencia.

MUSEOS Y COLECCIONES EN LOS QUE FIGURA SU OBRA.

Colección casa do brasil y universidad de sao paulo y la cité des arts de paris
Colección Halfhouse, Barcelona.

Colección Colección Ortiz Valderrama.
Colección Colegio de España en París.
Colección Galerie des Archives, París..
Colección Fundación GAYA NUÑO.
Colección DEARTE. Palacio Ducal. Medinaceli. Soria.
Colección Ortiz Valderrama,
Colección Fondos UCM. **Madrid**
Colección John Hopkins University. **Washington. E.E.U.U.**
Fondos de la Fundación Korona. **Budapest. Hungría.**
Colección de Arte Contemporáneo del Ayto. **Almería.**
Biblioteca Nacional. **Madrid**
Fondos Ayto. Pozuelo de Alarcón. **Madrid.**
Fondos Colección de Arte Contemporáneo. Ayto. **Alcorcón.**
Centro de Arte contemporáneo CARTEC. **Madrid.**
Fondos Comunidad de Madrid. Consejería de Transportes. **Madrid.**
Colección de Arte Contemporáneo. Caja de **Navarra.**
Colección de Arte Contemporáneo. Ayto. **Almería.**
Ayto. de **Madrid.**
Junta Mpal. de **la Elipa.**
Colección Casa de Velázquez. Gobierno Francés. Madrid. **París.**
Universidad de **Educación a Distancia.**
Fondos Palacio Ducal **Medinaceli.**

Diputación de **Aragón**.

Comunidad de **Madrid**.

Museo Arte Contemporáneo Budapest. **Hungría**.

Instituto Cervantes. **Roma**.

Instituto Cervantes. **Milán**.

Foro de Artes Plásticas. **Valladolid**.

Galería Lorenzo Colomo. **Valadolid**.

Galería Dionis Bennassar. Madrid.

Comunidad de Madrid. **Madrid**.

Universidad Complutense de **Madrid**.

Ayto de **Móstotes**.

Dpto. Cultura. **Brasil**.

BIBLIOGRAFIA.

A.G.P. *El Diario Montañés*. Octubre. 1995. Cantabria.

A.G.P.: "Fotografía y pintura en Trazos Tres". *El Diario Montañés*. 1999. Cantabria.

ALCOBA. A.: "III Edición de los Premios Joven". *Gaceta Complutense*. Nº 62. 2000. Madrid.

ANTOLIN PAZ. M.: "Catalina Ruiz, joven pintora". Catálogos: Colegio de España en París. 2000. Galería Korona. Budapest. 2000. Casa do Brasil. Madrid. 1999

ANTOLIN PAZ. M.: "Diccionario de Pintores y Escultores Españoles del siglo XX". Vol 12 Ed. FORUM Artis S.A. 1999. Nacional.

BALBONA. : "Pintar es un acto de confesión y la sinceridad supone mi única arma". *El Diario Montañés*. Octubre. 1995. Cantabria.

CABALLERO. F. *El Norte de Castilla*. Diciembre. 1995. Palencia.

CAMPILLO. Q.: "La reina y el arte". *Revista Tiempo*. Noviembre 1997. Nacional.

CENTI. S.: "La Galería: Catalina Ruiz Mollá". *Revista José Luis*. Nº 36. 2000. Nacional.

CENTENO. C.: "La inquieta quietud de la realidad y el caos en la pintura de Catalina Ruiz". *El Diario Palentino*. Diciembre. 1995. Palencia.

CODOBA. M.: "Exposition de Catalina Ruiz Mollá". *Agenda des Arts*. 2000. París.

CUASANTE. J. M.: Catalogo EX. Sala de exposiciones de la Facultad de Bellas Artes de la U.C.M. Madrid. 2001.

FERNANDEZ-CID. M.: "El pulso de los talleres jóvenes en Madrid". Catalogo Circuitos. Madrid. 1996.

J.A.G. *La Voz de Almería*. Enero. 1995. Almería.

LUNA. A. J.: "Catalina mira, apunta y dispara". Catálogos: Colegio de España en París. Galería Korona. Budapest. 2000. Casa do Brasil. Madrid. 1999

MATEO. M.: "Catalina Ruiz en París". *Revistart*. Nº 52-X Año VI. 2000. Nacional.

PARRALO DORADO. M.: "Catalina Ruiz". Catálogos: Colegio de España en París.

Galería Korona. Budapest. 2000. Casa do Brasil. Madrid. Centro Cultural del gobierno de Almería.

PERERA, P.: "La comunidad inconfesable de Catalina Ruiz Mollá". Catálogo Galería Alfama. Madrid. 2001.

PEREZ-GUERRA. J.: "La reina entregó el Premio BMW de Pintura". *El Punto de las Artes*. Año XII Nº462. 1997. Nacional.

PEREZ-GUERRA. J.: "Catalina Ruiz Mollá desde su orilla". *El Punto de las Artes*. Año XII Nº462. 1997. Nacional.

PEREZ-GUERRA. J.: "El Premio de Artes Plásticas lo recibió la pintora Catalina Ruiz Mollá". *El Punto de las Artes*. Año XV Nº593. 2000. Nacional.

PEREZ-GUERRA. J.: "Catalina Ruiz Mollá gana el premio Joven 2000 de Artes Plásticas". *El Punto de las Artes*. Año XV Octubre. 2000. Nacional.

REDACCION. *El Norte de Castilla*. Diciembre. 1995. Palencia.

REDACCION. *La Voz de Pozuelo*. Nº 120 Junio. 1996. Madrid.

REDACCION. *Cite Souple*. Diciembre. 2000. Paris

REDACCION. *Journal de l' Ambassade d' Espagne*. Diciembre de 2000 Paris.

REDACCION. *El Punto de las Artes*. Diciembre. 2000. Nacional.

REDACCION.“La colaboradora del Grupo Muriel, Catalina Ruiz Mollá, gana el Premio Joven 2000”. *Diario Palentino*. Octubre. 2000.Palencia.

REDACCION:“Catalina Ruiz en Tres D´Oros“. *Por Libre*. II Año N° 13. Baleares.

REDACCION: “Poética en tres tiempos, una propuesta de Catalina Ruiz Mollá”. *El Diario Palentino*. Noviembre. 1995. Palencia.

REDACCION: *El Norte de Castilla*. Noviembre. 1992.Valladolid.

REDACCION: *La Voz de Almería*. Enero. 1995.Almería.

REDACCION. *Supermercado de Arte*. 1994/95 I Iª Edición. Madrid.

REDACCION. *La Voz de Almería*.21 de Enero. 1995.Almería.

REDACCION. *La Voz de Almería*.22 de Enero. 1995.Almería.

REDACCION. *Ideal*. Enero. 1995.Almería.

REDACCION. *El Punto de las Artes*. Noviembre. 1995. Nacional.

REDACCION. “Exposición de Catalina Ruiz Mollá”. *El Diario Montañés*. Octubre. 1995. Cantabria.

REDACCION.ABC. Noviembre. 2000. Nacional

RODRIGUEZ. G:”Pasajes para un secreto”. *El Diario Montañés*. Octubre. 1995. Cantabria.

SARRE. M:”Catalina Ruiz”. Catalogo. París. 2000.

SOLANA. G. *El Cultural*. *Diario El Mundo*. Enero. 1999. Nacional

SOLANA. G: ”Paisajes de la ausencia”. *El Cultural*. *Diario ABC*. 1999. Nacional

TINTE. J.A:”Catalina Ruiz Mollá. Cuando danza el dibujo”. *El Punto de las Artes*.Año XVI. N° 61 I. 2001. Nacional.

ZIERER. S:”Catalina Ruiz”. Catalogo. 1988. Sala de exposiciones del antiguo mercado Requena.Valencia.

AGRADECIMIENTOS

A Ilusão surge como un proyecto plástico que vincula Madrid con São Paulo, a través de la impresión cromática y la cartografía emocional, pretendiendo plasmar un nuevo esquema vital. Queremos agradecer al director de la casa do Brasil, Cássio Roberto de Almeida Romano, el apoyo a este proyecto plástico, que culmina con estas dos muestras y con esta publicación. Así mismo, agradecemos la colaboración de Paula P. García Galindo, por el diseño y maquetación de esta publicación. A Mar García Lozano, por la pieza poética creada para esta ocasión, a Jorge Naval, por su hermoso texto y a Katia Pattaro, por las traducciones.

CASA DO BRASIL
30 de Mayo - 23 Junio 2024
Avenida de la memoria, 3,
Moncloa - Aravaca, 28040 Madrid
Tlf.: +34 914 55 15 60

**FACULDADE BELAS ARTES SÃO
PAULO**
6 de Agosto - 31 Agosto 2024
Rua Dr. Álvaro Alvim, 90
Vila Mariana, São Paulo - SP, 04018-010, Brasil
+55 11 4003-3787